

世界童话宝库

魔鬼·魔法



世界童话宝库

①

魔鬼·魔法

主 编 陈伯吹

副主编 戴 山

查洪燮



责任编辑：宣 森

装帧设计：濛 濛

插图：唐 煌

世界童话宝库

1—5

Shì jiè tóng huà bǎo kù

主编：陈伯吹 副主编：戴山 查洪燮

黑龙江少年儿童出版社出版

(哈尔滨市道里红专街95号)

黑龙江新华印刷二厂印刷

黑龙江省新华书店发行

开本850×1168毫米1/32·印张·28 1/16·插页 27·字数：650,300

1989年7月第1版

1989年7月第1次印刷

印数1—6,820

ISBN 7-5319-148-6/I·125

定价：15.90 元

序

陈伯吹

童话，它是文学王国里一种特殊的异样的体裁：由于它情节离奇，引人入胜，不仅孩子们喜欢听，喜欢读，成年人也一样。本来嘛，人在心理上，谁好奇，少年儿童们尤其如此，说他们“皆大欢迎”，亦不为过。

童话，它不只具有怪诞奇异的情节，而且语言幽默有味，内中更有教育的深意。它好在既能引起阅读兴趣，又能让读者在发笑中领受教育箴言，正如普希金的童话《渔夫和金鱼的故事》那样，“此中自有教训”。

童话，它在文学领域里，显得五光十色，好象一株在新年元旦时挂满了红、黄、紫、绿彩灯的松柏那么美丽，照得读者心头亮堂堂，热乎乎的。

童话，它多半是欣喜快乐，胜利成功的篇章。但是，因为它也和其他文学体裁一样，反映社会现实，从而不免也会写照人间阴暗的角落。安徒生的童话《卖火柴的女孩子》，不就是这样吗？令人慨叹和深思，如何拯救贫苦的孩子。

童话，它在文坛上有着悠久的历史，从而名篇繁多，不胜枚举。在中国，早在二千多年以前，已经出现《女娲补天》、《精卫填海》（也可说它们是神话或寓言，其实它们的实质是同一性的）；其后又有《歧路亡羊》、《刻舟求剑》、《杯弓蛇影》和《鹬蚌相争》，等等。而在西欧，也在1697年，出现了法国贝洛尔改写的民间故事《小红帽》、《灰姑娘》和《穿靴子的猫》等八篇，辑成了一册《鹅妈妈的故事》；此后德国的格林兄弟俩，深入日耳曼民间，采访并记述了民间的故事

传说，编辑出版《儿童与家庭童话集》，共二百多篇，辑成一册，风行世界。

总之：童话作品有它教育意义，艺术篇章，所有名篇，不仅都是传世之作，也都是世界各国的文学珍品，特别对于少年儿童的文学教育，有它极巨大的贡献。

如今，由黑龙江少年儿童出版社组织编选的《世界童话宝库》，将世界著名的童话分类成集，在编辑出版上独具匠心。我想，这套书将必受广大小读者的欢心爱读，他们的老师和家长很可能也会人手一册，作为课外阅读指导和讲故事的“好伙伴”。以是为之作序。

1988年11月

目 录

序.....	陈伯吹
瓶中妖.....	(1)
魔法师和他的徒弟.....	(6)
康拉和仙女.....	(11)
阿拉丁和神灯.....	(14)
渔夫和巨人.....	(19)
生着羽毛的恶魔.....	(25)
七头龙.....	(31)
神奇的蔬菜.....	(42)
神奇的戒指.....	(48)
银鼻子.....	(54)
癞蛤蟆索巴卡克和七个妖怪.....	(60)
七年不开口.....	(65)
杰克和豆茎.....	(70)
比魔法.....	(85)
中了魔法的公主.....	(89)
青鸟.....	(93)
魔法师劳埃德.....	(114)
六人走遍天下,万事如意.....	(124)
大拇指汤姆的故事.....	(128)
大拇指.....	(133)

背包、帽子和号角.....	(138)
魔碗.....	(143)
小莲娜和小伊凡.....	(148)
胆小的魔鬼.....	(155)
魔镜.....	(160)
灰姑娘.....	(165)
西居吕梅和巫师芒冈日聚拉.....	(172)
湖精.....	(176)
魔树居蒙日.....	(180)
森林里的三个小仙人.....	(188)
亨舍尔和格莱特.....	(193)
有尾巴的女妖怪.....	(199)
七头蛇妖和魔币.....	(204)
海员邦德里亚克.....	(209)
魔标枪.....	(216)
小锡马和白银公主.....	(218)
神剑.....	(222)
编后记.....	(235)

瓶中妖

〔德国〕 格林

从前有一个贫苦的樵夫，他起早贪黑地劳动，终于攒了一小笔钱，就对他的儿子说：“你是我唯一的孩子，我要用这点辛苦劳动挣来的钱让你去受教育，学点有用的东西，这样，等我老了，手脚不灵便，不能再干活，只能坐在火边的时候，你好养活我。”

这孩子进了学校，用功学习，他很勤奋，得到老师们的好评。他在学校学习一段时间后，进了大学，但还没有毕业就不得不辍学，因为他父亲的积蓄已经用完了。他回到家里，父亲忧伤地说：“我不能再为你做什么了，现在只能挣每天吃的粮食啦！”

“亲爱的父亲，”儿子回答道，“别为这个担心，如果上帝这样安排，那一定是出于好意。”第二天，老头儿动身去砍柴，他表示要和父亲一起去。

“啊，我的儿子，”父亲说，“去吧！不过，对你来说，这是很辛苦的，因为你不习惯干这样的苦活儿，受不了这样的劳累。此外，我只有一把斧子，又没有钱再买一把。”

“不要紧，”儿子说，“我们向邻居借一把斧子，我想，他会让我用到我有钱买一把新斧子的时候。”

于是，父亲从邻居那里借了一把斧子，天一亮，他们就一同到树林里去了。儿子帮父亲干活，心情很愉快。

太阳升到空中时，老人说：“现在我们歇一下，吃午饭吧。这是最好的时光。”

儿子拿了他那份面包说：“爸爸，你休息吧，我不累。我散散步，找鸟窝去。”

“你这傻瓜，”父亲说，“要是你现在到处乱跑，你就会累得抬不

起胳膊来的。还是坐在我旁边歇会儿吧。”

但是儿子吃着面包走开了。他高高兴兴，心满意足地抬起头来，在上面的绿树枝间寻找鸟窝，走来走去，最后看见一棵活了几百年的、树身巨大的老橡树。他站住想道：“一定有许多鸟儿在这儿搭窝。”

这时，他觉得好象听到什么声音，仔细一听，那准是个闷声闷气的声音在说话：“让我出去！让我出去！”他环顾四周，没发现什么。那声音仿佛是从地底下传出的。于是他叫喊道：“你在哪儿？”

这声音回答道：“我在这儿，在橡树根底下。让我出去！让我出去！”

这个学生就在橡树根间挖起来，后来挖到个小洞，他发现洞里有个玻璃瓶。他把瓶子取出来，对着光一看，见里面有个青蛙似的东西激动得发狂般地跳上跳下。它又叫道：“让我出去！让我出去！”这个青年出于好意，拔出瓶塞。一个妖怪立刻从瓶子里钻出来了，越长越大，最后长成一个可怕的家伙，有老橡树一半高，站在学生的面前。

他用粗暴可畏的语气说：“你知道放我出来的报酬是什么吗？”

“不知道，”学生毫不胆怯地回答，“我怎么会知道呢？”

“我要掐断你的脖子。”妖怪回答说。

“可惜你没早点说，不然我就让你待在原来的地方了。至于我的脑袋么，你别管，你要碰它，还得先跟别人商量商量。”

“不管有人没人，你必须得到你完全应得的报酬。你以为我是无缘无故被关在那儿的吗？不，那是对我的惩罚。我是伟大的默库里斯。谁放我出来，就得掐断谁的脖子。”

“很好，”学生冷冷地说，“就是这样也不必匆忙嘛。首先，我必

须得到证明，待在那个瓶子里的真是你这么大的家伙。如果你能再进去，我就服了。那你要怎么样对待我，就怎么样吧！”

妖怪高傲地回答：“那是很简单的把戏。”他缩呀缩呀，缩得又细又小，钻进瓶口。他一进去，学生立刻灵巧地拧上塞子，把瓶子扔回橡树根下的老地方去。妖怪败了。

这时学生打算回到父亲那儿去。然而，妖怪尖声哀叫道：“噢，让我出去！让我出去！”学生说，不，他不会再做这种事情了。妖怪要他听听自己的意见。他答应不掐断他的脖子，而给他能用一辈子的财富。

“我想，”青年说道，“你不过又要用同样的办法来骗我吧。”

“你要是拒绝的话，那就失去得到幸福的机会，”妖怪说，“我发誓不碰你一根头发。”

学生想：“我冒一次险吧，也许他会守信用。”于是他打开瓶塞，象上次一样，妖怪又越长越高了。

“现在你可以得到报酬了，”妖怪递给学生一盒膏药说，“你用膏药的一头去碰碰伤口，伤口就好了；你用另一头去碰钢铁，钢铁就变成银子。”

“让我先试试，”学生说，他走到一棵树旁，用斧子砍下一小块树皮，然后用膏药去碰那地方一下，果然，光秃的地方又盖上树皮了。“这是真的，”他对妖怪说，“现在我们可以分手了。”

妖怪感谢学生救了他，学生感谢妖怪送给他礼物。他们俩就各走各的路。

当这学生回去的时候，他父亲嘟嘟囔囔地抱怨着，问他干吗这样长的时间不来干活。他说：“我告诉你，你这样是什么也干不成的。”

“爸爸，别烦恼啦，我马上把浪费掉的时间补回来。”

“补回来！”父亲生气地又说一遍，“我倒要看看你怎么补回

来！”

“当心，爸爸。我一斧子就能把这棵树砍倒。”他拿出膏药，擦擦斧子，一斧砍去，因为铁已经变成银子，斧刃就弯了，“唷，爸爸，你看你借的斧子有多糟，它卷刃啦。”

父亲看来惊呆了，说：“你搞得多糟糕！如今你得赔斧子，我不知道这笔钱打哪儿来。你可真帮了大忙啦。”

“别恼火，”儿子说，“我会赔这把斧子的。”

“喔，你这个傻瓜！”父亲大声说，“你怎么赔？你又没钱。你的脑子也许好使，但对于砍柴的事，你是一窍不通。”

过了一会儿，学生说：“爸爸，我干不了啦，咱们放半天假吧！”

“呃，什么？”父亲回答道，“你以为我没事儿干，闲得无聊吗？我得干活儿。你没用，回家去吧。”

“爸爸，可这是我头一回到树林里来，一个人不认道儿。请跟我一块儿走吧！”他说。父亲的气也平了点儿，同意回家。

他对儿子说：“你去把这把砍坏的斧子卖了吧，看能卖多少钱。不够的我去挣，再赔给邻居吧。”

儿子拿起斧子，带到城里去找一个金匠。金匠鉴定后，把它放在称盘上一称说：“这斧子值四百泰勒^①。我没有那么多的现线给你。”

学生说：“噢，你有多少就给多少，不够的你欠着吧。”

金匠给了他三百泰勒，还欠一百。

学生回家了，他说：“爸爸，我有钱了。你去问问邻居，他那把斧子值多少钱。”

“甬问，我知道，”老人回答说，“一泰勒六格罗生。”

“嗯，那就给他两个泰勒十二个格罗生，加倍还他。”儿子说，

^① 泰勒：旧时德国银币名，值三马克三十格罗生。

“你看，我有很多钱。”他给爸爸一百泰勒，还说不会再缺什么了，永远过舒服日子。

“啊呀！”老人叫道，“这些钱是打哪儿来的？”

于是儿子把事情经过跟老人说了。他用剩下的钱回大学去读书。因为他的膏药能治一切创伤，他终于成了世界上最有名的医生。

顾子钰 译



魔法师和他的徒弟

〔英国〕

很久以前，有一位大魔法师，住在一座有许多窗户的漂亮房子里。他知道许多事，这些事是多数人从没听说过的。他有一本常读的大黑皮书，里面记载着他会的全部魔法。他能看见离他家很远的地方，在田野上和城市里，在海洋上和乡村里，人们在干什么。

他能使老天降雪，太阳发光；他叫大海干什么，大海就干什么；叫大风干什么，大风就干什么。人们需要热天或冷天，他就能变出热天或冷天。有时他把刻薄的富人变成比较善良的穷人，有时又把善良的穷人变成乐善好施的富人。他经常用魔法做好事。但是，大黑书里也记载着坏魔法。坏魔法是用黑字写的，好魔法是用红字写的。

他有一个徒弟。这孩子的父亲想让他也成为一名魔法师，就把他送到魔法师家来。徒弟名叫彼得，又胖又懒，既不努力工作，又不听魔法师的话。

魔法师想：“彼得同我一起在房间里时，我就不把书打开。我知道，如果把书敞着，他就要作可以杀人的坏魔法，或者作可以使大火烧毁森林、杀死林中的野兽的坏魔法。”

他对徒弟说：“我不在家里时，不跟你在一起，没有法子帮助你，你绝对不能进我的房间。”

他每次离家时，都用一把金钥匙把书锁好，并把钥匙随身带走。

一天，魔法师对彼得说：“今天我要到中国去，不过去的时间不长。”他很快地走了，走前没有把书锁上！

彼得先吃了点东西，然后去睡觉。醒来时，他想：“我要看看魔

法师房间里的大黑书中到底写些什么。以前我从没看见过书的内容。魔法师不会很快就从中国回来的。”

他走到大房子顶层的一间漂亮的房间去，这里有一个大窗户。他从窗户向下看着森林、田野、道路与河流。太阳悬在空中，这是一个可爱的夏日。

他看着魔法师的书想道：“他总是把书锁上，但他走得很急，这次可能没锁上。”

他察看那本书，果然没有锁上！

“啊，我终于可以读这本书了！”他说，“我马上就作魔法了，干得跟魔法师一样好。我要作出新魔法来，他一定会高兴的。”

他翻开书，看它的内容。书都是用黑字和红字写的。他说：“读这本书可真难啊！”

然后，他用手指着书里的两三行字，那是用黑字写的。他很吃力地读这几行字。“我想我会搞这套魔法了，”他说，“在魔法师从中国回来之前，我要作魔法。”

他慢慢地一字一字地念出这三行黑字。只听得一声巨响，他闭上双眼，害怕极了。他睁开眼睛时，吓得差点儿摔倒。

一个丑陋的巨人站在他面前，嘴里喷着火，眼睛象燃烧着的灯一样。彼得已经把巨人召来做为自己的仆人。读了魔法师的书中的这三行字，他召来了这个巨人！巨人的名字叫比则巴。

“你有什么吩咐？”比则巴问道。他说话时，声音象一百块大石头从山上滚下来一样。小徒弟什么话也说不出，他害怕极了。

“说！不然我就宰了你！”巨人吼道。这次他说话时，声音象一千块大石头从山上滚下来。彼得还是说不出话来。

比则巴向他走来，把双手放在他身上。彼得觉得浑身发热，就象在火上烤。“最后再问一遍，”巨人说，声音象两千块大石头从山上滚下来，“你到底有什么事？”

彼得想：“如果我不说话，他会杀死我的。”他很快地说：“给我浇浇那棵树苗！”

桌上魔法书旁的盆里有一棵青树苗。这棵青树苗是魔法师魔法的一部分。他用这棵青树苗给人们带来幸福。

巨人走了，但马上又回来了。他抱着一大罐水，把水全浇泼在树苗上。

“别再浇啦！”小徒弟叫喊道。可是比则巴却一次又一次地去取来满罐的水。水罐满了这个房间，又流到别的房间。水从窗口流出，漫过田野注满小河，淹没道路，灌满田里的孔穴，并开始流进高出河面以上的山洞。终于，四周到处都是水，并开始升到这所房屋的墙边。

“我要淹死了。”彼得想。他望着房间和房间里仍然上涨的水。

“我得蹚水到魔法书跟前去，”他想，“我能从书中找到另外的魔法告诉我怎样使巨人走开。”

他蹚水走进房间。巨人一直不停地往房间里提水，越提越多。青树苗已不在桌子上，它被水冲走了。徒弟拿到了书。书仍然打着。他发愁地看着它。

“我再也读不出了，”他说，“唉，魔法师教我作魔法时，我为什么不好好学习呢？”

水继续上涨。他的身子被水淹没了，水向他的头顶涨上来。他双手抓住大桌子爬了上去。他首先把魔法师的可怜的黑猫放在桌子上面的椅子上。他在变成了一个好孩子呢！

假如比则巴永远不停地浇水，那么到现在整个大地也许已经成为一片汪洋了。

这时，魔法师正在从中国回家的路上，但路程还远得很。在路上他找金钥匙，却找不到，于是想起他没有把黑皮魔法书锁上。

“我没有把书合上！”他说，“小徒弟现在可能正在我的房间里读它呢。他可能在作坏魔法！”他从天空中飞回家去，以前从没有回来得这么快过。他飞行着，发出一阵声响，象一阵狂风刮过树林上空，使所有的鸟儿都害怕。

他朝下望去，看见到处是水——水越来越多。

“小徒弟作了坏魔法！”他喊着，“唉呀，我怎么忘了用金钥匙把魔法书锁上，把钥匙随身带走呢？”

现在，他离家很近了。他飞到房子上方，看见花园淹没在水里，已经无法从大门走进去。水正从上面的窗户里流出来。他听到哀号的声音。

他飞下来，从作魔法的房间的窗户往里看。房间里全是水。他看见在房间里，他那只黑猫吓得要死，待在桌子上的椅子上。在房间里他作魔法用的所有文书，还有盆罐、书本及衣服全都漂在水上或沉在水中。他那棵能把黑夜变成白天，把冬天变成夏天，把悲哀的人变成愉快的人的青树苗不见了。

彼得站在桌子上。他为了救魔法师的黑猫，用手把它举起来。魔法师看见，水马上就要淹没彼得的嘴了。

魔法师看到这一切。比则巴提着大罐子蹚水走进房间，仍向原先放树苗的地方泼水。

魔法师大喊一声从大窗户走进去。他知道该说什么，便大声喊出用红字写的咒语。比则巴走了，再也没有回来。

水立即落下去，落下去，落下去。魔法师走出房屋寻找青树苗，最后终于把它找到了。他说：“噢，重新给人们带来幸福的青树苗在这儿！”

水从窗户退走了，从大门和花园退走了，从房屋四周的大街小巷退走了。最后，一切都恢复了原样。

彼得从桌子上跳下来。“师傅，你回来了，我非常高兴！”他对

魔法师说，“我以为我要死了。请帮助我。我再也不偷懒了，我要努力学习，每天你做什么我都看着，你说什么，我都听着。”

“我知道你会这样做的，”魔法师回答说，他是一个很善良的人。“现在，我们可以一起工作了。”

徒弟说到做到。

许多年过去了。魔法师老了，不想再作那么多魔法了。如今彼得是一个很好的魔法师。老魔法师把魔法书、青树苗和魔法衣都传给了彼得。

老魔法师坐在花园的阳光下。那只猫在他身边。

彼得娶了一个好媳妇。她帮他作魔法。他说：“将来有一天，我们要写出一本新魔法书，把用黑字写的东西删掉。”他看着他们的小男孩说：“我们将告诉他，怎样用魔法为人们造福。”

金德贤 译

